Capitán Tsubasa

21



Planeta Cómic

CAPTAIN TSUBASA -POCKET EDITION-
© 1981 by Yoichi Takahashi
All rights reserved.
First published in Japan in 1981 by SHUEISHA Inc., Tokyo.
Spanish translation rights in Spain arranged by SHUEISHA Inc. through VME PLB SAS, France.

Edición española realizada a partir de la edición japonesa.

Publicación de Editorial Planeta, SA. Diagonal, 662-664, 08034 Barcelona.
Copyright © 2025 Editorial Planeta, SA, sobre la presente edición.
Reservados todos los derechos.

Traducción: Marc Bernabé y Verònica Calafell (DARUMA Serveis Lingüístics, SL).

ISBN: 978-84-1161-929-5.
Depósito legal: B. 10.048-2020 (10360574).
Printed in EU / Impreso en UE.

No se permite la reproducción total o parcial de este libro, ni su incorporación a un sistema informático, ni su transmisión en cualquier forma o por cualquier medio, sea éste electrónico, mecánico, por fotocopia, por grabación u otros métodos, sin el permiso previo y por escrito del editor. La infracción de los derechos mencionados puede ser constitutiva de delito contra la propiedad intelectual (Art. 270 y siguientes del CódigoPenal).”

La lectura abre horizontes, iguala oportunidades y construye una sociedad mejor.
La propiedad intelectual es clave en la creación de contenidos culturales porque sostiene el ecosistema de quienes escriben y de nuestras librerías. Al comprar este libro estarás contribuyendo a mantener dicho ecosistema vivo y en crecimiento.

En Grupo Planeta agradecemos que nos ayudes a apoyar así la autonomía creativa de autoras y autores para que puedan seguir desenpeñando su labor. Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra. Puede contactar con CEDRO a través de la web www.conlicencia.com o por teléfono en el 91 702 19 70 / 93 272 04 47.

PEFC Certificado
Este libro procede de bosques gestionados de forma sostenible
PEFC
PEFC/14-38300305 www.pefc.es

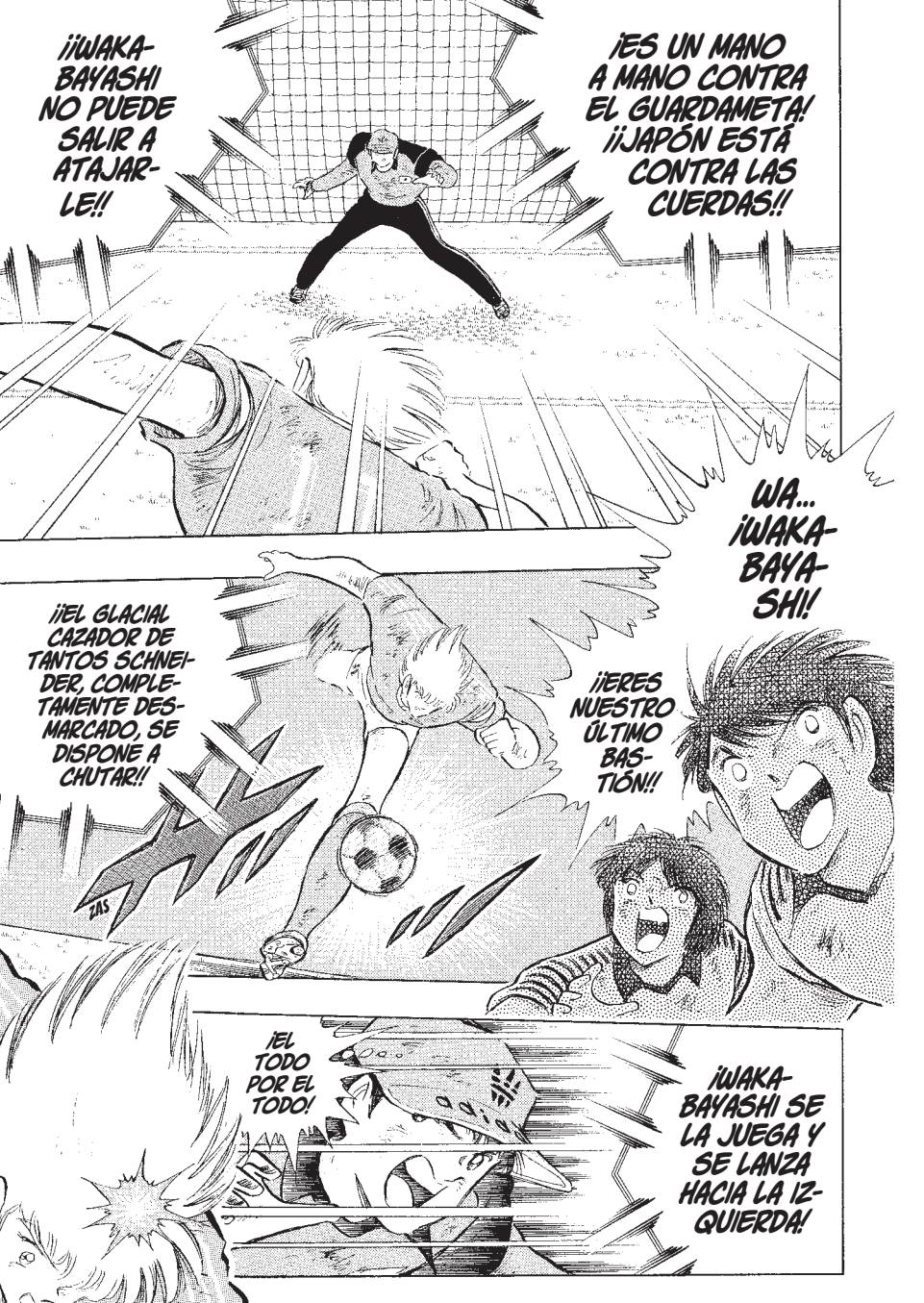
El papel utilizado para la impresión de este libro está calificado como papel ecológico y procede de bosques gestionados de manera sostenible.

Queda expresamente prohibida la utilización o reproducción de este libro o de cualquiera de sus partes con el propósito de entrenar o alimentar sistemas o tecnologías de inteligencia artificial.

Inscríbete en nuestro boletín de novedades en:
www.planetacomic.com

Web: www.planetacomic.com
Blog: https://www.planetadelibros.com/blog/planeta-fantasy/16
Facebook/Instagram/Twitter/Youtube: @PlanetadComic


¡TE HAS PRECIPITADO, WAKABAYASHI! ¡EN UNA SITUACIÓN ASÍ, ES CIERTO QUE UN PORTERO NO PUEDE HACER MÁS QUE ARRIESGARSE, PERO YO SABÍA QUE SI HACÍA ESTE ADEMÁN DE CHUTAR, TÚ TE LANZARÍAS A LA IZQUIERDA! ¡TE TENGO CALADO!!
¡¡ÉSTE ES EL GOL QUE A MÍ ME PROPORCIONARÁ EL HAT-TRICK, Y A MI EQUIPO, LA VICTORIA FINAL!!
¡YA TE TENGO, WAKABAYASHI! ¡POR EL LADO CONTRARIO, QUE ESTÁ VACÍO!
¡¡WAKA-BAYA-SHI!!
PSHUUUM
¡CLANG!

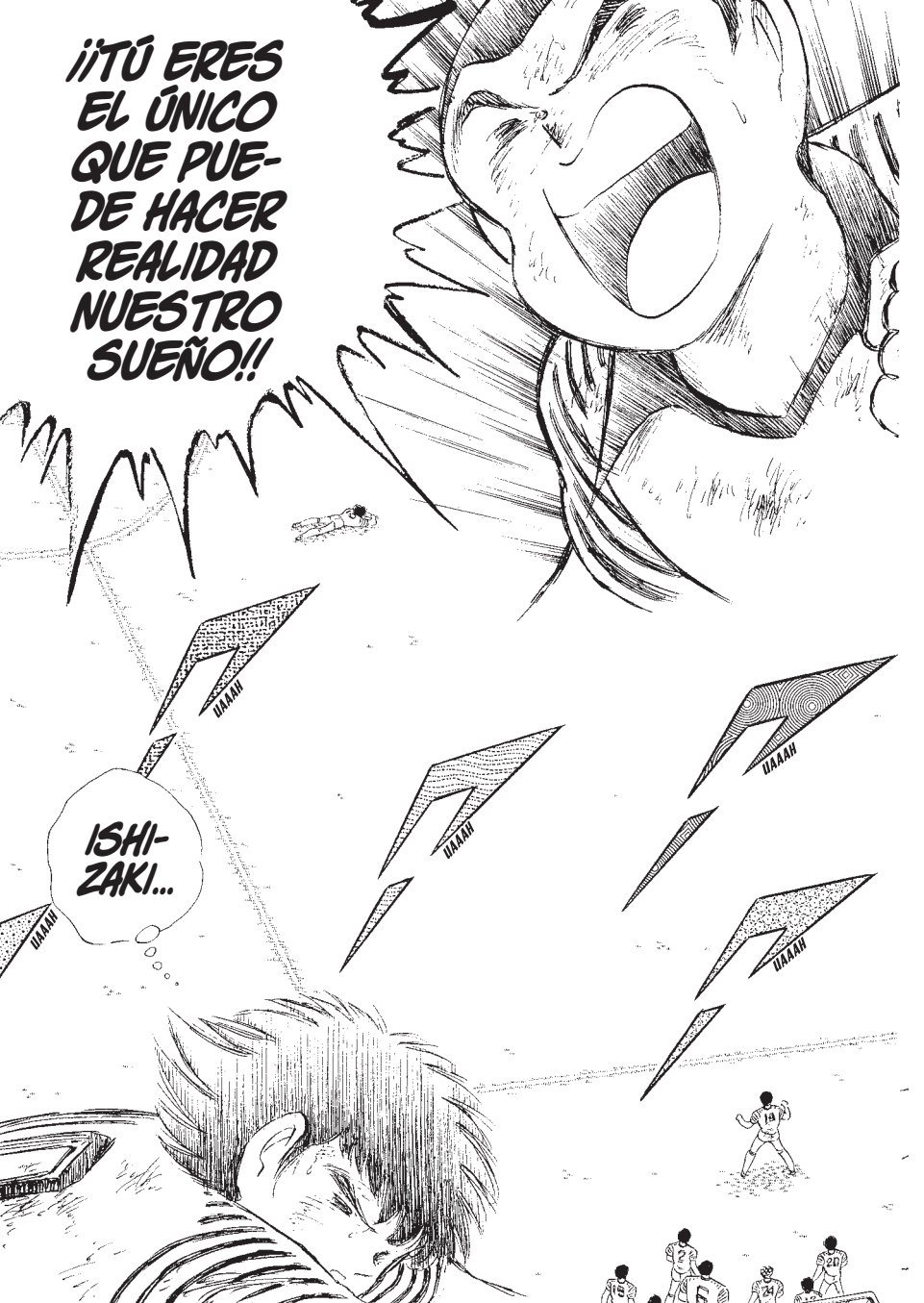

¡¡WAKA-BAYASHI NO PUEDE SALIR A ATAJAR-LE!!
¡ES UN MANO A MANO CONTRA EL GUARDAMETA! ¡¡JAPÓN ESTÁ CONTRA LAS CUERDAS!!
WA... ¡WAKA-BAYA-SHI!
¡¡ERES NUESTRO ÚLTIMO BAS-TIÓN!!
¡¡EL GLACIAL CAZADOR DE TANTOS SCHNEI-DER, COMPLE-TAMENTE DES-MARCADO, SE DISPONE A CHUTAR!!
ZAS
¡EL TODO POR EL TODO!
¡WAKA-BAYASHI SE LA JUEGA Y SE LANZA HACIA LA IZ-QUIERDA!


¡¡UOOOH!!
¡HAY QUE BLOQUEAR COMO SEA!
¡PARÉMOSLE!
¡LOS JAPONESES SE LANZAN HACIA ÉL PARA BLOQUEAR EL DISPARO!
¡OH! ¡¡SCHNEIDER PICA EL CUERO HACIA ARRIBA!!
¡¡CÓMO!?
¡HA BURLADO TOTALMENTE A LA DEFENSA NIPONA!
¡QUÉ FRIALDAD DEMUESTRA SCHNEIDER PESE A LO DETERMINANTE DE LA SITUACIÓN! ¡SE HA QUITADO DE ENCIMA A LA DEFENSA RIVAL!
¡FANTÁSTICO, SCHNEIDER!

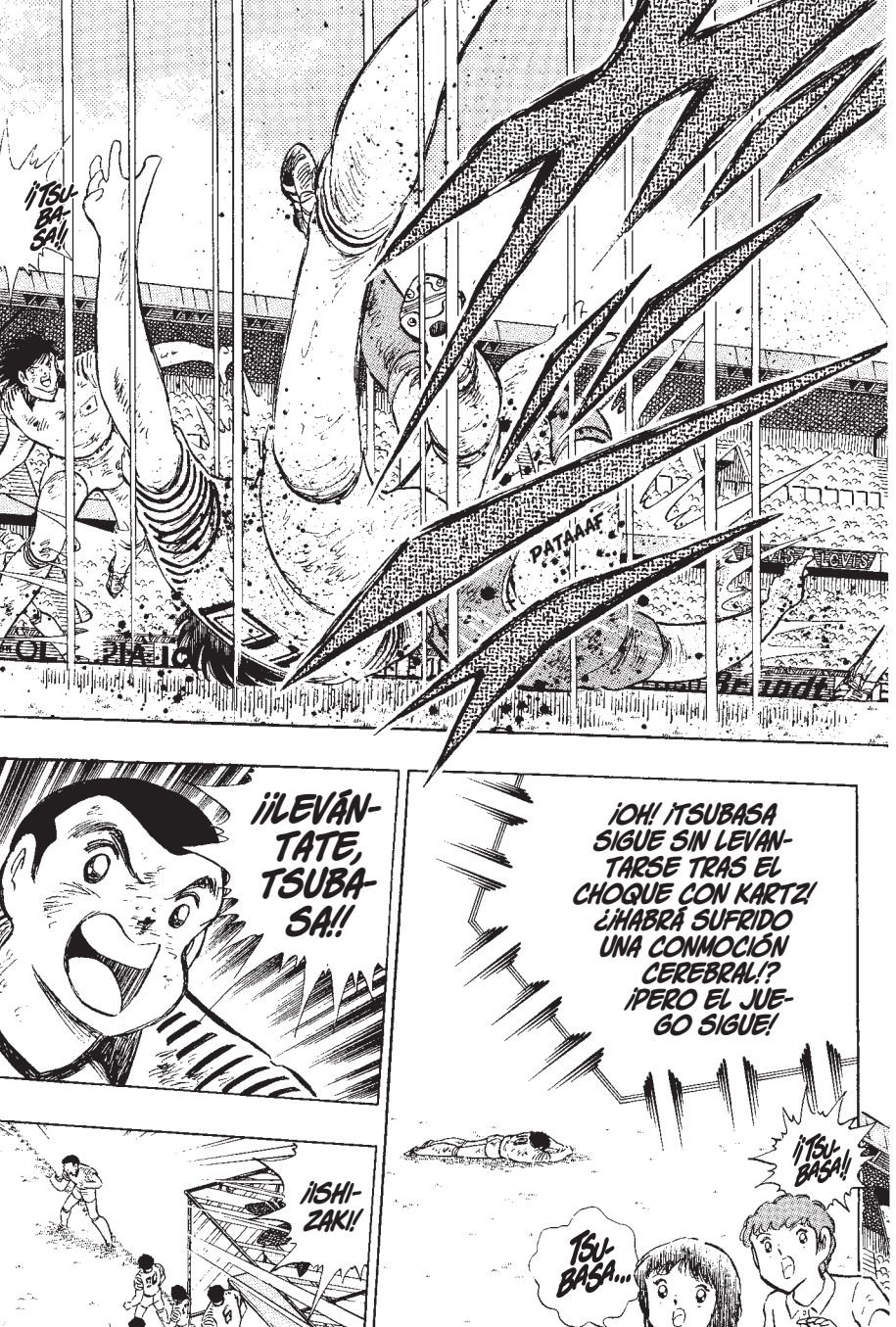


¡¡...EN ESTE TORNEO SUB-16!!
PARA QUE JAPÓN LLEGUE A SER EL NÚMERO UNO DEL MUNDO, LO PRIMERO ES QUEDAR CAMPEONES...
¡MALDITA SEA! ¡NO PODEMOS PERMITIR QUE NOS MARQUEN MÁS GOLES JUSTO CUANDO NO ESTÁ TSUBASA!!
¡¡TSUBASA!!
A NUESTRO...
NOS HEMOS ACERCADO UN PASO MÁS A NUESTRO SUEÑO...
¡¡MUY BIEN, ISHIZAKI!!
CHICOS... YO... ¡¡VOY A SALIR!!
¡¡MUY BIEN, CHICOS!!
¡NUESTRO SUEÑO SE HA HECHO REALIDAD!
¡TSUBASA, HEMOS CONSEGUIDO LA TERCERA VICTORIA! ¡¡YA ES NUESTRA!!
¡¡HEMOS CONSEGUIDO NUESTRA PRIMERA VICTORIA, CAPITÁN!!
¡¡SOMOS CAMPEONES, HYŪGA!!
SÍ.
...O TSUBASA, TE LO ...GO... MI SUEÑO ES ...ORA QUE TÚ SEAS ...EL NÚMERO UNO DEL MUNDO.
¡BONITA COMBINACIÓN DE LA RFA! ¡KARTZ REALIZA UN ÚLTIMO PASE HACIA SCHNEIDER, SITUADO EN LA FRONTAL DEL ÁREA!
¡¡BIEN!!
ZIUS
POM
¡¡QUIENES AL FINAL CONSEGUIRÁN LA VICTORIA SEREMOS NOSOTROS!!
¡YA QUEDA MENOS DE UN MINUTO PARA QUE ACABE EL CHOQUE! ¿¡SERÁ ESTE EL ÚLTIMO REMATE!?


¡¡OOOOH!!
¿QUÉ?
¡¡ISHIZAKI HA CORTADO EL DISPARO CON LA CARA!!
¡¡ISHIZAKI!!
¡OH! ¡ES ISHIZAKI!
¡¡AAAH!!
¡EL BALÓN ENTRA BAJO LOS TRES PALOS! ¡ES AUTOGOL!
LO... LO SIENTO...
¿CÓMO SE TE OCURRE MARCAR EN PROPIA PUERTA?!
¡MENUDO CAÑONAZO!
¿HARÁS PAREJA CONMIGO, TSUBASA?
¡CLARO!
¡¡EL NANKATSU VENCERÁ!!
JE, JE, JE... NO PODRÁN CON NOSOTROS.
¡YO TENGO QUE...!
MISAKI VA A CAMBIAR DE COLEGIO! ¡TENGO QUE HACERLO POR ÉL!
¡HA SIDO SOLO TSUBASA!
HA SIDO UN REMATE INCREÍBLE, TSUBASA. ¡SIGAMOS JUGANDO ASÍ!
ES VERDAD.
NOSOTROS TAMBIÉN CONFIAMOS EN TI, ¿SABES? NO TENEMOS ABSOLUTAMENTE NADA QUE ENVIDIARLES.
TSUBASA.
¡ISHIZAKI!
¡BIEN HECHO! ¡HAS ESTADO GENIAL, ISHIZAKI!
¡MALDITO TSUBASA!
¡BUENOS DÍAS!
OS PASARÉIS EL RESTO DE LA CLASE DE PIE, AL FONDO DEL AULA.
¡¡EL CABEZAZO EN SALTO DE ISHIZAKI ES FRUSTRADO!! ¡¡HYUGA LO HA BLOQUEADO A LA PERFECCIÓN!!
TSUBASA... ESTO ES TODO LO QUE PODEMOS HACER NOSOTROS... Y NO OBSTANTE, SIEMPRE ACABAMOS DEPENDIENDO DE TI...
¡JAPÓN SE REPLIEGA ANTE EL RÁPIDO ATAQUE GERMANO!
¡DEFENDED!
¡A POR TODAS!
VENGA, TÚ ERES EL ÚNICO QUE PUEDE MARCAR EL ÚLTIMO GOL, PORQUE ERES EL HOMBRE QUE HA LIDERADO EL FÚTBOL ALEMÁN O, MEJOR DICHO, EL EUROPEO. ¡TÚ ERES KARL HEINZ SCHNEIDER, EL JOVEN KÁISER!
¡PONLE TÚ LA GUINDA AL PASTEL!
¡KARTZ!
PSHUM
¡¡BIEN!!

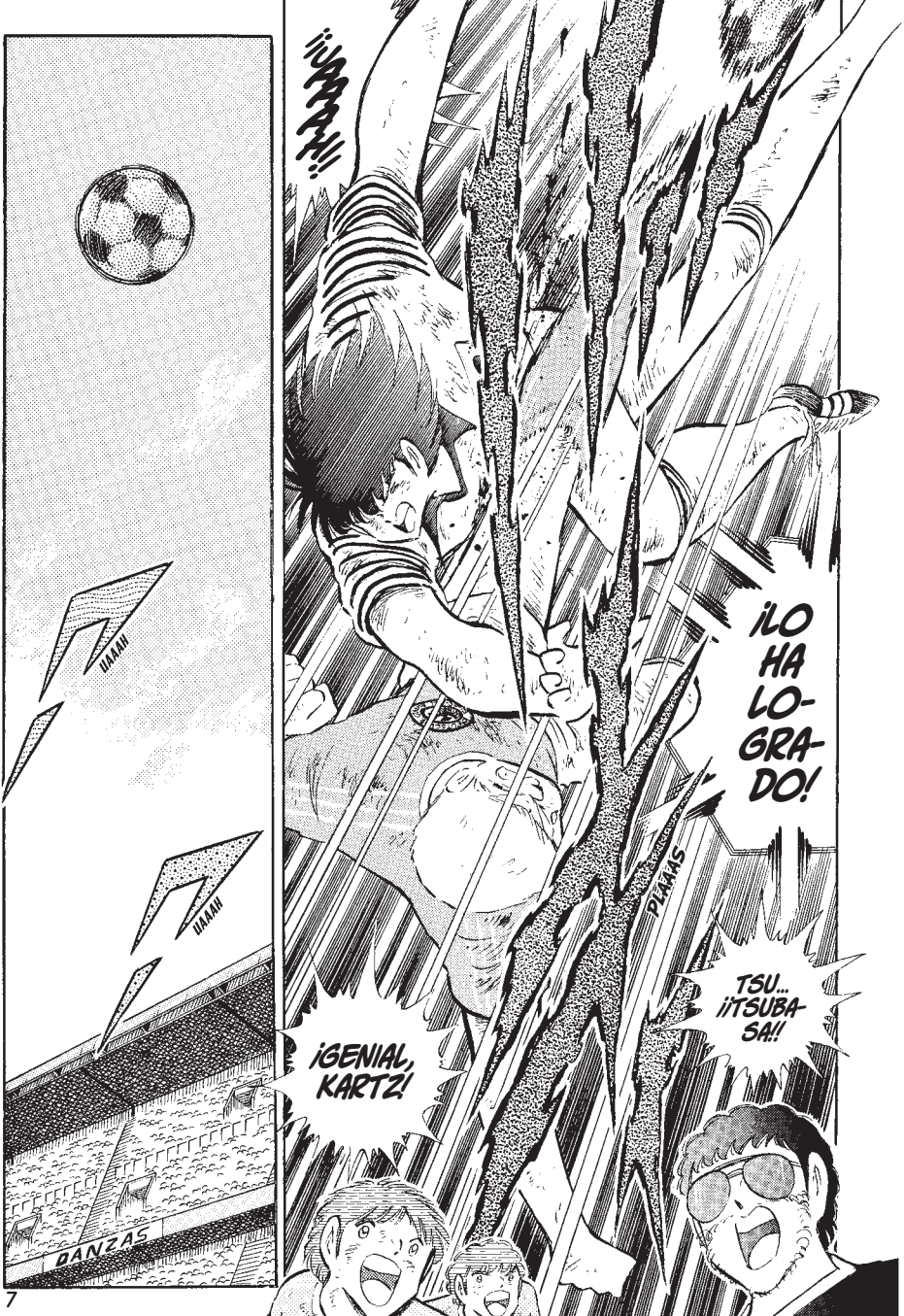

¡¡TÚ ERES EL ÚNICO QUE PUEDE HACER REALIDAD NUESTRO SUEÑO!!
UAAAH
UAAAH
UAAAH
UAAAH
UAAAH
ISHIZAKI...


¡LA LESIÓN QUE SUFRISTE EN EL CAMPEONATO NACIONAL TODAVÍA NO ESTÁ CURADA DEL TODO! ¿¡CÓMO IBA A ESTARLO, SI NO HA PASADO NI UN MES DESDE QUE TE LA HICISTE!?
ISHIZAKI.
¿¡EH!?
¡¡EN CONDICIONES NORMALES, HABRÍAS PODIDO SUPERAR COMO SI NADA A ESOS TIPOS!!
¡¡ASÍ QUE TE LO RUEGO, TSUBASA!!
¡Y AUN ASÍ TE HAS SOBREPUESTO A ELLA Y HAS JUGADO DE MARAVILLA HASTA AHORA! ¡¡EN CONDICIONES NORMALES, ERES MUCHÍSIMO MÁS DECISIVO!!
¡¡¡YO, QUE SOY EL QUE MÁS TIEMPO HACE QUE TE CONOCE, LO SÉ MEJOR QUE NADIE!!
¡¡¡SOLO TÚ PUEDES CONSEGUIR EL GOL DE LA VICTORIA EN ESTE PARTIDO!


¡¡TSU-BA-SA!!
PATAAAF
¡¡LEVÁN-TATE, TSUBA-SA!!
¡OH! ¡TSUBASA SIGUE SIN LEVAN-TARSE TRAS EL CHOQUE CON KARTZ! ¿¡HABRÁ SUFRIDO UNA CONMOCIÓN CEREBRAL!? ¡PERO EL JUE-GO SIGUE!
¡¡SHI-ZAKI!
¡¡TSU-BASA!!
TSU-BASA...

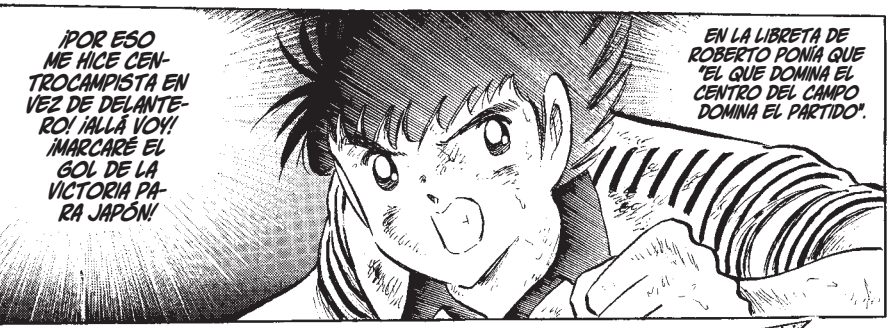

¡TSUBASA Y KARTZ CAEN ENZARZADOS AL SUELO Y SCHESTER RECOGE EL BALÓN SUELTO! ¡HA SIDO UNA GRAN JUGADA COMBINADA DE KARTZ Y SCHESTER! ¡ES LA PRIMERA VEZ EN TODO EL PARTIDO QUE LA RFA LE ROBA EL CUERO A TSUBASA EN EL CENTRO DEL CAMPO!
¡¡BIEN!!
alberson
PANZAS
S.PANZANI
GINI
KIPLE
LEE COOPER


¡EL GRITERÍO DEL PÚBLICO LES EMPUJA DIRECTAMENTE HACIA LA META JAPONESA!
¡A POR ELLOS!
¡LA RFA ACABA DE DEMOSTRAR SU GARRA PARA GANARSE EL DERECHO A ORGANIZAR UN ATAQUE!
MUY BIEN, CENTROCAMPISTAS ALEMANES... ¡HE AQUÍ NUESTRA ALMA GERMÁNICA!
¡¡SÍ!!
¡GANADLES, ALEMANIAAA!
UAAAH
UAAAH
UAAAH
¡VAMOS, ALEMANIA!
UAAAH


¡LO HA LO-GRA-DO!
¡¡¡AAAH!!!
PLEAAAS
TSU... ¡¡TSUBA-SA!!
¡GENIAL, KARTZ!
UAAAH
UAAAH
DANZAS


¡AH!
TAP
¡¡BIEN, TSUBASA!!
¡TSUBASA ESQUIVA LAS ENTRADAS GERMANAS DE UN SALTO!
¡UGH!
¡¡!!
¡HAAA!
¡NADA MÁS ATERRIZAR, SIN EMBARGO, SCHESTER LE ATACA COMO UNA FIERA! ¡HE AQUÍ EL CABALLERO DE BREMA, FRANZ SCHESTER!
¡¡TSUBASA TAMBIÉN ESQUIVA A SCHESTER DE UN SALTO!!
¡¡HAS CAÍDO!!
¡OH, SIN EMBARGO, KARTZ SE ENCUENTRA DETRÁS DE SU COMPAÑERO!
¡CHÚPATE ÉSTA!
¡KARTZ ESTABA ESCONDIDO TRAS LA FIGURA DE SCHESTER Y ATACA A UN INDEFENSO TSUBASA DESDE ABAJO!

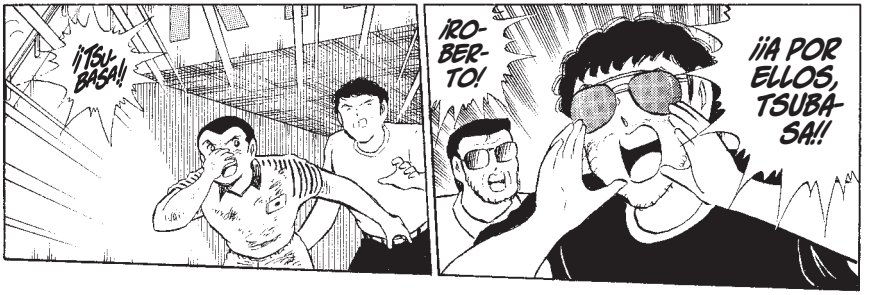

¡PODEMOS DETENER SU JUGADA FINAL! ¡¡TENEMOS QUE FRENARLE EN EL CENTRO DEL CAMPO, ANTES DE QUE PUEDA OLER EL ÁREA!!
¡SI EN ESTE PARTIDO ESTAMOS SUFRIENDO TANTO ES POR CULPA DE ESE CHAVAL! ¡POR CULPA DE QUE HA DOMINADO EL CENTRO DEL CAMPO!

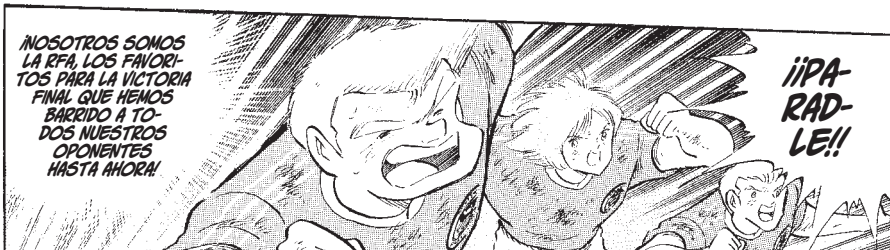

¡POR ESO ME HICE CENTROCAMPISTA EN VEZ DE DELANTERO! ¡ALLÁ VOY! ¡MARCARÉ EL GOL DE LA VICTORIA PARA JAPÓN!
EN LA LIBRETA DE ROBERTO PONÍA QUE "EL QUE DOMINA EL CENTRO DEL CAMPO DOMINA EL PARTIDO".

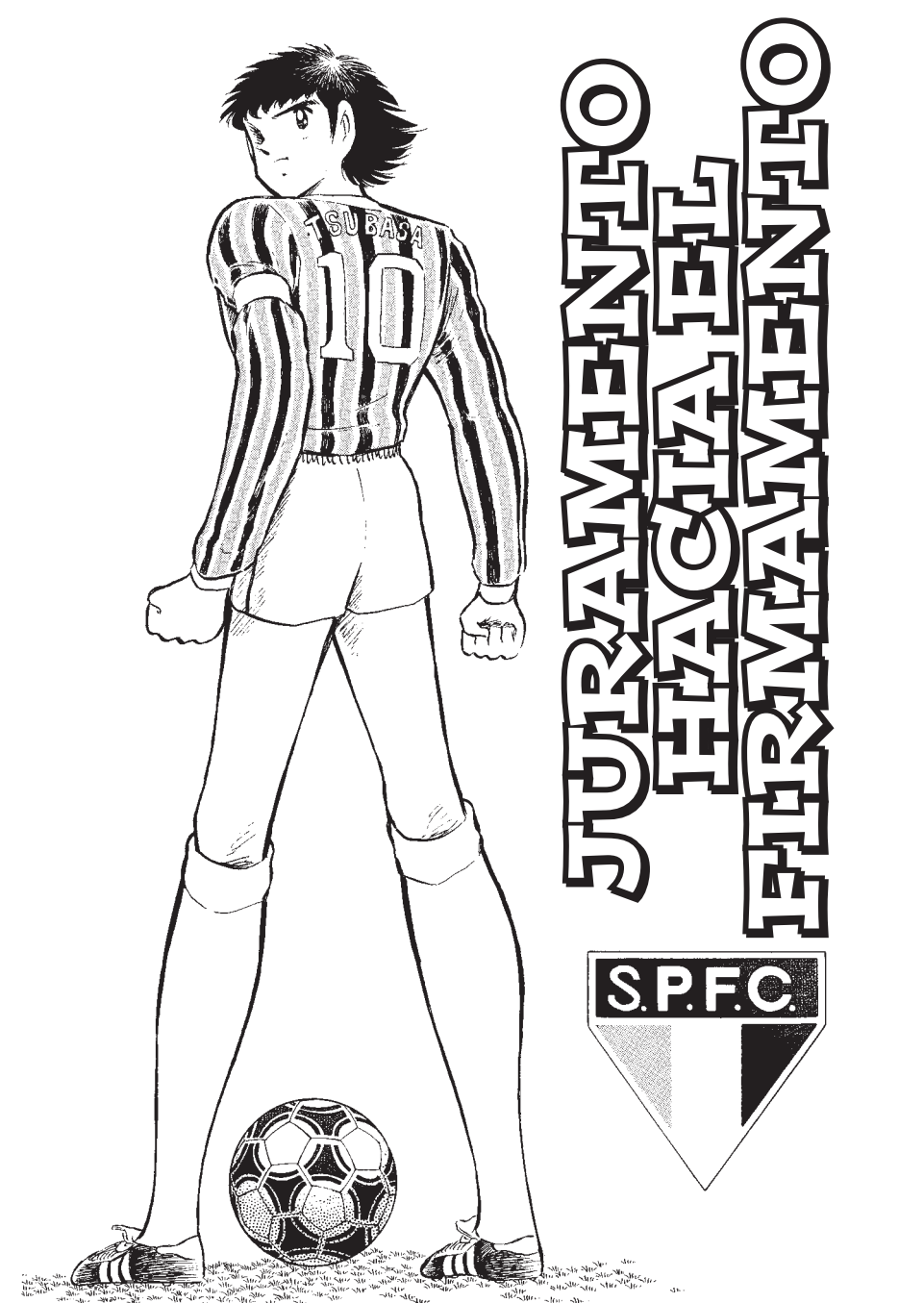

¡TOMA!
¡PERO LOS JUGADORES RIVALES LE ENTRAN!
¡¡DESTROCÉMOSLE!!


UAAAH
UAAAH
TAP
¡EL 10 NIPÓN AVANZA CON EL BALÓN EN LOS PIES! ¡ES LA ÚLTIMA BATALLA!


¡¡VAMOS ALLÁ!!
¿¿SERÁ ÉSTE EL ÚLTIMO ATAQUE NIPÓN!?
¡TSUBASA AVANZA CON EL CUERO!
10
¿SERÁ JAPÓN EL QUE CONSIGA EL GOL DEFINITIVO DE ESTA FINALÍSIMA...?
ESTÁ ATACANDO AQUEL CHICO, EL QUE HA PARTICIPADO EN TODOS LOS GOLES DE JAPÓN.
¡TSUBASA ÔZORA ES EL REY DE LAS ASISTENCIAS DE ESTE TORNEO!


¡¡TSUBASA!!
¡ROBERTO!
¡¡A POR ELLOS, TSUBASA!!


¡NOSOTROS SOMOS LA RFA, LOS FAVORITOS PARA LA VICTORIA FINAL QUE HEMOS BARRIDO A TODOS NUESTROS OPONENTES HASTA AHORA!
¡¡PARADLE!!


JURAMENTO
PACTA
FIRMAMENTO
TSUBASA
10
S.P.F.C.

ÍNDICE

JURAMENTO HACIA EL FIRMAMENTO 003

¡LA DECLARACIÓN! 116

ÉPOCA DE CAMBIOS 173

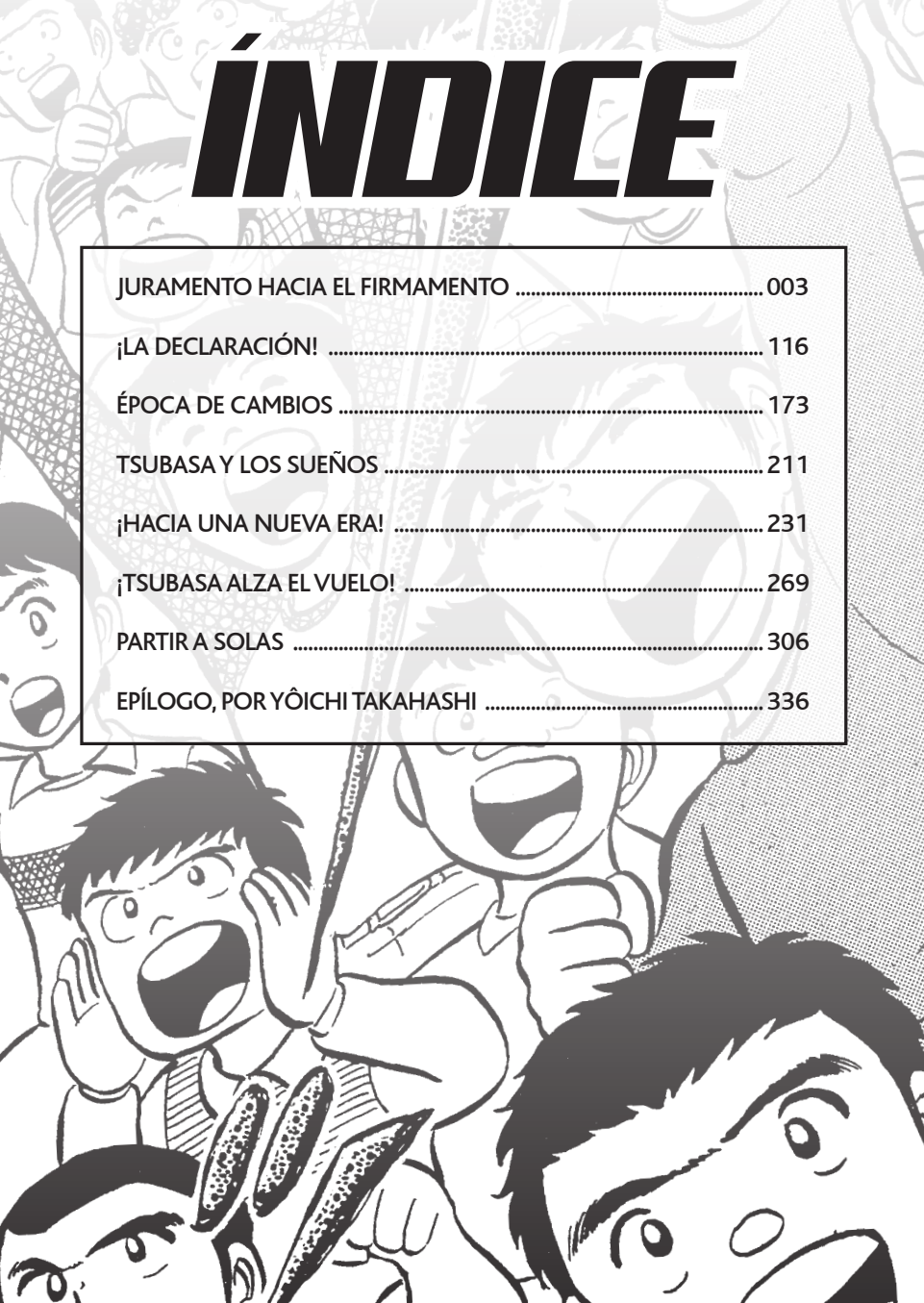
TSUBASA Y LOS SUEÑOS 211

¡HACIA UNA NUEVA ERA! 231

¡TSUBASA ALZA EL VUELO! 269

PARTIR A SOLAS 306

EPÍLOGO, POR YÔICHI TAKAHASHI 336



CAPITÁN TSUBASA 21



YÔICHI TAKAHASHI